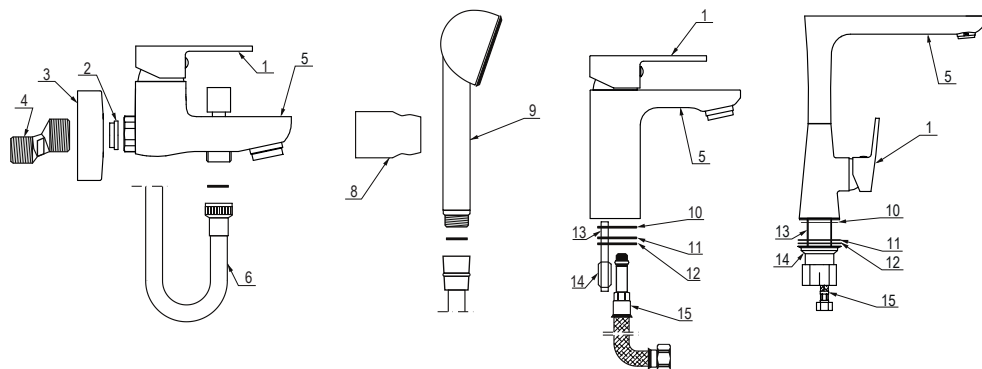




BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ
• BATERIE MONOCOMANDĂ • ОДНОВАЖИЛЬНИ ЗМІШУВАЧІ



	PL	RU	RO	UA
1	Regulator przepływu	Регулятор потока	Regulatorul fluxului	Регулятор потоку
2	Uszczelka fibrowa	Уплотнение из фибры	Garnitură de fibră	Ущільнення (прокладка) з волокна
3	Rozeta	Розетка	Rozeta	Розетка
4	Przylącze mimośrodowe	Эксцентриковый патрубок	Racordare exexcentrică	Перехідник эксцентричний
5	Wylewka baterii krótka (długa)	Короткий (длинный) излив смесителя	Gura de scurgere scurtă (lungă)	Носик змішувача короткий (довгий)
6	Wąż elastyczny	Гибкий шланг	Furtun elastic	Еластичний шланг
7	Przełącznik	Переключатель	Comulator	Перемикач
8	Wieszak słuchawki	Держатель душевой лейки	Suport pentru para dușului	Вішак душа
9	Słuchawka	Душевая лейка	Para dușului	Душ
10	Uszczelka płaska	Плоское уплотнение	Garnitură plată	Площина
11	Uszczelka	Уплотнение	Garnitură	Застігач
12	Podkładka	Подкладка	Șaibă	Подложка
13	Wkręt mocujący	Крепежный болт	Șurub de fixare	Вітик за
14	Nakrętka mocująca	Крепежная гайка	Piuliță de fixare	Навітик за
15	Wężyc przyłączeniowy	Переключатель	Furtun de alimentare	Приклучно



1. ZASTOSOWANIE

Bateria jednouchwytowe oraz baterie „Click ON” są to urządzenia, które umożliwiają pobór wody zimnej i gorącej z instalacji wodociągowej o ciśnieniu do 1,0 MPa i temperaturze do 95°C. W zależności od sposobu montażu w niniejszej instrukcji rozróżnia się następujące typy baterii:

a) naścienna:	b) stojące:
- bateria wannowa,	- bateria umywalkowa stojąca,
- bateria natryskowa,	- bateria stojąca z wyciąganym natryskiem,
- bateria umywalkowa naścienna,	- bateria stojąca z obrotową wylewką,
- bateria zlewozmywakowa naścienna	- bateria bidetowa.

2. DZIAŁANIE

Otwarcie wypływu wody oraz płynna regulacja jej wydatku następuje w wyniku wychylenia uchwytu w płaszczyźnie pionowej do góry. W przypadku baterii „Click ON” otwarcie wypływu wody następuje poprzez wciśnięcie przycisku ON. Zwiększenie temperatury wody następuje przez obrót regulatora przepływu w lewo, a zmniejszenie przez jego obrót w prawo. Skrajnie lewe położenie regulatora przepływu daje wypływ tylko wody gorącej, skrajnie prawe- wypływ tylko wody zimnej. W baterii wannowej wciskając uchwyt przełącznika kierujemy wodę do wylotu wylewki, wyciągając- kierujemy wodę do natrysku.

3. MONTAŻ

Do montażu baterii używać kluczy z gładkimi i nie zaciskającymi się powierzchniami szcęk.

3.1. Montaż baterii naściennej

UWAGA: Przed przystąpieniem do montażu baterii należy sprawdzić czy osie przyłączy instalacji wodnej są prostopadłe do płaszczyzny ściany. Wykonanie przyłączy niezgodnie z powyższą uwagą, może doprowadzić do pęknięcia lub uszkodzenia mimośrodków przy montażu lub podczas eksploatacji baterii.

- ▶ do odcinków instalacji zakończonych gwintem wewnętrznym G1/2 wkręcić przyłącza mimośrodkowe, uszczelniając połączenie włóknom konopnym (lub innymi uszczelniającami, np.: taśmą teflonową) - zwrócić uwagę na to, aby osie otworów mimośrodków od strony gwintu G3/4 były na jednej wysokości, powierzchnie czołowe w jednakowej odległości od ściany, a odstęp otworów był równy odległości od osi nakrętek przyłączeniowych korpusu baterii,
- ▶ na mimośrodky nakręcić rozety,
- ▶ włożyć do nakrętek przyłączeniowych uszczelki i nakręcić je na mimośrodky,
- ▶ po zamontowaniu sprawdzić szczelność połączeń.

3.2. Montaż baterii stojącej

Mocowanie baterii za pomocą pakietu mocującego.

- ▶ od spodu baterii w odpowiednie otwory wkręcić wężyki zasilające i śrubę mocującą, następnie nałożyć uszczelkę płaską (w odpowiednie podcięcie w korpusie baterii). **UWAGA!** Wężyki podłączeniowe należy wkręcać ręcznie aż do momentu kiedy będzie odczuwalny wyraźny opór. Mocne dokręcanie wężyków za pomocą klucza płaskiego może doprowadzić do ich uszkodzenia.

Niedopuszczalny jest kontakt powierzchniowy z innymi wężykami oraz ostrymi krawędziami mogącymi przeciąć, przetrzeć lub przebić przyłączy. Może to doprowadzić do trwałego uszkodzenia węży gumowego.

- ▶ przełożyć wężyki przez otwór montażowy i ustawić baterię we właściwej pozycji na powierzchni montażowej przyboru sanitarnego,
- ▶ od spodu przyboru sanitarnego nałożyć podkładkę gumową, podkładkę stalową i nakręcić nakrętkę na śrubę mocującą,
- ▶ podłączyć końcówki wężyków do odcinków instalacji zasilającej wodą zimną i gorącą, na zasilaniu zaleca się montaż kurków kulowych kątowych z filtrem,
- ▶ po zamontowaniu sprawdzić szczelność połączeń.

4. KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku, gdyż może to spowodować uszkodzenie płytek ceramicznych w regulatorze przepływu. W takiej sytuacji należy wymienić regulator, usunąć zanieczyszczenia lub wymienić na nowy.

Czyszczenie powłok zewnętrznych:

- Do usuwania brudu i plam stosować jedynie neutralne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia armatury oraz wodę. Należy przestrzegać zasad użycia stosowanego środka czyszczącego. Do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha szmatką.
- W żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące, rozpuszczalniki oraz mocne zasady.



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ
• BATERIE MONOCOMANDĂ • ОДНОВАЖИЛЬНИ ЗМІШУВАЧІ

RU

1. ПРИМЕНЕНИЕ

Смеситель однорычажный это устройство, которое предназначено для подачи и смешивания горячей воды с холодной, забираемой из водопровода, с давлением воды до 1.0 Мпа и температурой до 95°C. В зависимости от способа монтажа настоящая инструкция различает следующее типы кранов-смесителей:

а) настенные:	б) стоящие:
- кран-смеситель для ванны,	- стоящий кран-смеситель для умывальника,
- кран-смеситель для душа,	- стоящий кран-смеситель с оборотным носиком,
- кран-смеситель для умывальника,	- кран-смеситель для бидета,
- кран-смеситель для кухонной раковины,	- вертикально располагаемый смеситель с выдвижным душем.

2. РАБОТА СМЕСИТЕЛЯ

Поступление воды, а также плавное регулирование её потока, наступает в результате поднятия рычага вертикально вверх. Увеличение температуры воды наступает в результате поворота рычага влево, а уменьшение - при повороте рычага вправо. Положение рычага до упора влево даёт поступление только горячей воды, а положение рычага до упора вправо - только холодной. В смесителе для ванны, вдавливая рычаг переключателя, направляем воду в излив, поднимая - направляем воду в душ.

3. МОНТАЖ

При монтаже кранов-смесителей применять ключи имеющие гладкие и не зажимающиеся поверхности тисков.

3.1. Присоединение крана-смесителя к сети водоснабжения вести очерёдно (настенный кран-смеситель)

ВНИМАНИЕ! Прежде чем приступить к монтажу смесителя, необходимо убедиться в том, что оси соединителей водопроводной системы перпендикулярны плоскости стены. Выполнение соединения при несоблюдении указанного выше требования может привести к образованию трещины или повреждению эксцентриковых отводов при монтаже или эксплуатации смесителей.

- ▶ в выводы сети имеющее внутреннюю резьбу С1/2" вкрутить эксцентриковые патрубки уплотняя соединение паклей (или другим типом уплотнителя, например: тефлоновой лентой) обратить внимание на то, чтобы оси отверстий эксцентриковых патрубков со стороны резьбы С3/4" были расположены на одной высоте, их лицевые поверхности находились на одинаковом расстоянии от поверхности стены, а расстояние этих отверстий совпадало с расстоянием присоединительных гаек корпуса крана-смесителя,
- ▶ на эксцентриковые патрубки накрутить розетки,
- ▶ в присоединительные гайки заложить уплотнения и накрутить гайки на эксцентриковые патрубки. После завершения монтажа проверить плотность соединений.

3.2. Присоединение крана-смесителя к сети водоснабжения вести поочерёдно (стоящий кран-смеситель)

Крепление крана при помощи крепёжного комплекта.

- ▶ в нижнюю часть крана-смесителя, в соответствующие отверстия вкрутить питательные шланги и крепёжный болт, а затем надеть плоское уплотнение (в соответствующую канавку в корпусе крана). **ВНИМАНИЕ!** Соединительные шланги необходимо затягивать до тех пор, пока явно не почувствуется сопротивление. Прикручивание шлангов с большим усилием с помощью гаечного ключа может привести к их повреждению.

Не допускается поверхностный контакт с острыми краями, которые могут перетереть, разрезать и пробить соединение патрубка. Это может привести к полному повреждению резинового шланга.

- ▶ переложить шланги через монтажное отверстие и установить кран-смеситель в правильной позиции на монтажной поверхности санитарного прибора,
- ▶ снизу санитарного прибора надеть резиновую подкладку, затем стальную подкладку и накрутить гайку на крепёжный болт,
- ▶ подсоединить концы питательных шлангов к выводам холодной и горячей воды системы водоснабжения. На выводах системы водоснабжения рекомендуется монтаж угловых шариковых клапанов с фильтром
- ▶ После завершения монтажа проверить плотность соединений.

4. УХОД

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами потока, является чистая вода, то есть вода, не содержащая таких примесей, как песок, накипь и т.д. В связи с выше изложенным, обязательным условием является оснащение водопроводной сети сетчатыми фильтрами, а в случае отсутствия такой возможности – индивидуальными, предназначенными для смесителя, запорными клапанами с фильтром.
- В случае затрудненного переключения смесителя нельзя прикладывать чрезмерного усилия на рычаг, так как это может повлечь за собой повреждение регулятора потока. В данном случае следует снять регулятор и очистить его от скопившихся загрязнений.

Очистка внешних покрытий:

- Для устранения грязи и пятен следует применять исключительно нейтральные чистящие средства, предназначенные для очистки арматуры, а также воду. Следует соблюдать правила использования применяемого чистящего средства. Для удаления накипи использовать уксус, после чего промыть поверхность чистой водой и вытереть досуха тряпкой.
- Ни в коем случае нельзя чистить поверхность смесителя тряпками из грубого шероховатого материала или чистящими средствами, содержащими абразивные материалы и кислоты.
- Для очистки элементов, изготовленных из пластмассы и покрытых лаком, нельзя использовать средства, содержащие спирт, дезинфицирующие вещества, растворители и сильные щелочи.



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ
• BATERIE MONOCOMANDĂ • ОДНОВАЖИЛЬНИ ЗМІШУВАЧІ

RO

1. UTILIZAREA

Bateria monocomandă este un utilaj care dă posibilitatea prelevării apei reci și fierbinte din instalațiile de alimentare cu apă care au presiunea până la 1,0 Mpa și temperatura până la 95°C. În prezenta instrucțiune se deosebesc următoarele tipuri de baterie, care depind de felul:

a) de perete:	b) drepte:
- baterie decadă,	- baterie dreaptă de lavoar,
- baterie de duș,	- baterie dreaptă cu cu țeava de scurgere manevrabilă,
- baterie de lavoare perete,	- baterie de bidet,
- baterie de chiuvetă de bucătărie,	- baterie dreaptă cu duș.

2. ACȚIONAREA

Deschiderea și reglarea fluxului de apă se face în urma ridicării mânerului, vertical în sus. Mărirea fluxului de apă fierbinte se face întorcând mânerul spre stânga, iar micșorarea întorcând mânerul spre dreapta. Fluxul de apă este numai fierbinte când mânerul este pe poziția extremă de stânga, iar numai rece când mânerul este pe poziția extremă de dreapta. La bateria de cadă împingând mânerul comutatorului fluxul de apă se îndreaptă spre gura de curgere, iar trăgând de mâner se îndreaptă spre duș.

3. MONTAJUL

La montarea bateriilor întrebuiți doar chei fixe nu chei regalabile care strângând piulițele de fixare le pot defecta suprafețele.

3.1. Montarea bateriilor la instalația de apă se efectuează în următorul mod (bateria de perete)

ATENȚIE: Înainte de a trece la instalarea mixerului, asigurați-vă că liniile mediane ale dispozitivelor de fixare a sistemului de alimentare cu apă sunt poziționate perpendicular pe planul peretelui. În cazul în care conexiunile sunt realizate într-un mod care nu respectă această instrucțiune, se poate ajunge la fisurarea sau deteriorarea dispozitivelor cu excentric în timpul montării acestora sau al funcționării mixerului.

- ▶ la ieșirile instalației cu filet interior G1/2" se înșurubează racordările excentrice, îmbinarea filetelor se estansează conform tehnicii utilizate în instalațiile de apă, adică cu: câlți, bandă de teflon, clei etc. - montând racordările excentrice trebuie avut grijă ca axele filetelor G3/4" să fie la aceeași înălțime și la aceeași distanță față de perete iar distanța dintre axele orificiilor să fie egală cu distanța axelor dintre piulițele de fixare ale bateriei,
- ▶ pe racordările excentrice se înșurubează rozetele,
- ▶ în piulițele de fixare ale bateriei se introduc garniturile după care se se fixează bateria pe racordările excentrice, după fixare trebuie verificată etanșitatea îmbinărilor.

3.2. Montarea bateriilor la instalația se efectuează în următorul mod /bateria dreaptă/

Bateria dreaptă se montează întrebuițând setul de fixare.

- ▶ în partea posterioară a bateriei se înșurubează, în orificiile corespunzătoare, furtunașele de alimentare și șurubul de fixare, apoi se se introduce garnitura plată (în creștătura din corpul bateriei). **ATENȚIE:** Furtunurile de racord trebuie înșurubate manual până când simțiți că acestea opun rezistență. Strângerea excesivă a furtunurilor cu ajutorul unei chei poate duce la deteriorarea furtunurilor.
- Trebuie evitat ca furtunurile să se frece între ele, precum și să intre în contact cu obiecte ascuțite care pot tăia, crăpa sau fisura racordul. Aceasta poate duce la distrugerea definitivă a furtunului din cauciuc.**
- ▶ prin orificiul de montaj se introduc furtunașele de alimentare după care se montează bateria în poziția corespunzătoare pe suprafața de montarea ustensilului sanitar,
- ▶ sub ustensilul sanitar se pune garnitura de cauciuc, șaiba de metal și se strânge piulița pe șurubul de fixare,
- ▶ capetele furtunașelor de alimentare se îmbină la instalația de apă rece și caldă, se recomandă ca la la alimentare să se instaleze robinete unghiuarecu bilă și filtru.
- ▶ după montare trebuie verificată etanșitatea îmbinărilor.

4. ÎNTREȚINEREA

- Funcționarea corectă a bateriilor echipate cu regatoare de debit ceramice poate avea loc doar atunci când apa este curată, adică nu conține poluanți cum ar fi: nisip, tartru de cazan, etc. În consecință, este necesară echiparea rețelei de alimentare cu apă cu filtre de tip plasă și, dacă acest lucru nu este posibil, trebuie instalate robinete de izolare pt. baterie separate, echipate cu filtre.
- În cazul în care robinetul opune rezistență, el nu trebuie forțat apăsându-se pârghia, deoarece astfel ar putea fi defectat regulatorul de debit. În asemenea situații regulatorul trebuie demontat și curățat de orice impurități acumulate.
- Curățarea straturilor exterioare:**
- Pentru a elimina murdăria și petele, folosiți doar apă și produse neutre, formulate special pentru curățarea de armături sanitare. Trebuie respectate principiile de utilizare ale mijlocului de curățenie folosit. Pentru detartrare folosiți oțet, apoi clătiți cu apă curată și ștergeți cu o cârpă uscată.
- În nici un caz nu trebuie curățate suprafețele bateriilor cu cârpe aspre sau cu mijloace de curățare care conțin elemente abrazive și acizi.
- La curățarea pieselor confecționate din materiale plastice sau a celor vopsite nu pot fi folosite substanțe care conțin alcool, substanțe dezinfectante, solvenți sau substanțe puternic bazice.



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ
• BATERIE MONOCOMANDĂ • ОДНОВАЖИЛЬНИ ЗМІШУВАЧІ

UA

1. ПРИМЕНЕНИЕ

Смеситель однорычажный это устройство, которое предназначено для подачи и смешивания горячей воды с холодной, забираемой из водопровода, с давлением воды до 1.0 Мпа и температурой до 95°C. В зависимости от способа монтажа настоящая инструкция различает следующие типы кранов- смесителей:

а) настенные:	б) стоящие:
- кран-смеситель для ванны,	- стоящий кран-смеситель для умывальника,
- кран-смеситель для душа,	- стоящий кран-смеситель с обратным носиком,
- кран-смеситель для умывальника,	- кран-смеситель для бидета,
- кран-смеситель для кухонной раковины,	- вертикально располагаемый смеситель с выдвижным душем.

2. РАБОТА СМЕСИТЕЛЯ

Поступление воды, а также плавное регулирование её потока, наступает в результате поднятия рычага вертикально вверх. Увеличение температуры воды наступает в результате поворота рычага влево, а уменьшение - при повороте рычага вправо. Положение рычага до упора влево даёт поступление только горячей воды, а положение рычага до упора вправо - только холодной. В смесителе для ванны, вдавливая рычаг переключателя, направляем воду в слив, поднимая - направляем воду в душ.

3. МОНТАЖ

При монтаже кранов-смесителей применять ключи имеющие гладкие и не зажимающиеся поверхности тисков.

3.1. Присоединение крана-смесителя к сети водоснабжения вести очерёдно (настенный кран-смеситель)

ВНИМАНИЕ! Прежде чем приступить к монтажу смесителя, необходимо убедиться в том, что оси соединителей водопроводной системы перпендикулярны плоскости стены. Выполнение соединения при несоблюдении указанного выше требования может привести к образованию трещины или повреждению эксцентриковых отводов при монтаже или эксплуатации смесителей.

- ▶ в выводы сети имеющее внутреннюю резьбу G1/2" вкрутить эксцентриковые патрубки уплотняя соединение паклей (или другим типом уплотнителя, например: тефлоновой лентой) обратить внимание на то, чтобы оси отверстий эксцентриковых патрубков со стороны резьбы G3/4" были расположены на одной высоте, их лицевые поверхности находились на одинаковом расстоянии от поверхности стены, а расстояние этих отверстий совпадало с расстоянием присоединительных гаек корпуса крана-смесителя,
- ▶ на эксцентриковые патрубки накрутить розетки,
- ▶ в присоединительные гайки заложить уплотнения и накрутить гайки на эксцентриковые патрубки. После завершения монтажа проверить плотность соединений.

3.2. Присоединение крана-смесителя к сети водоснабжения вести поочерёдно (стоящий кран-смеситель)

Крепление крана при помощи крепёжного комплекта.

- ▶ в нижнюю часть крана-смесителя, в соответствующие отверстия вкрутить питательные шланги и крепёжный болт, а затем надеть

плоское уплотнение (в соответствующую канавку в корпусе крана). **ВНИМАНИЕ!** Соединительные шланги необходимо затягивать до тех пор, пока явно не почувствуется сопротивление.

Прикручивание шлангов с большим усилием с помощью гаечного ключа может привести к их повреждению.

Не допускается поверхностный контакт с другими шлангами, а также с острыми краями, которые могут перетереть, разрезать и пробить соединение патрубков. Это может привести к полному повреждению резинового шланга.

- ▶ переложить шланги через монтажное отверстие и установить кран- смеситель в правильной позиции на монтажной поверхности санитарного прибора,
- ▶ снизу санитарного прибора надеть резиновую подкладку, затем стальную подкладку и накрутить гайку на крепёжный болт,
- ▶ подсоединить концы питательных шлангов к выводам холодной и горячей воды системы водоснабжения. На выводах системы водоснабжения рекомендуется монтаж угловых шариковых клапанов с фильтром
- ▶ После завершения монтажа проверить плотность соединений.

4. УХОД

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами потока, является чистая вода, то есть вода, не содержащая таких примесей, как песок, накипь и т.д. В связи с выше изложенным, обязательным условием является оснащение водопроводной сети сетчатыми фильтрами, а в случае отсутствия такой возможности – индивидуальными, предназначенными для смесителя, запорными клапанами с фильтром.
- В случае затрудненного переключения смесителя нельзя прикладывать чрезмерного усилия на рычаг, так как это может повлечь за собой повреждение регулятора потока. В данном случае следует снять регулятор и очистить его от скопившихся загрязнений.

Очистка внешних покрытий:

- Для устранения грязи и пятен следует применять исключительно нейтральные чистящие средства, предназначенные для очистки арматуры, а также воду. Следует соблюдать правила использования применяемого чистящего средства. Для удаления накипи использовать уксус, после чего промыть поверхность чистой водой и вытереть досуха тряпкой.
- Ни в коем случае нельзя чистить поверхность смесителя тряпками из грубого шероховатого материала или чистящими средствами, содержащими абразивные материалы и кислоты.
- Для очистки элементов, изготовленных из пластмассы и покрытых лаком, нельзя использовать средства, содержащие спирт, дезинфицирующие вещества, растворители и сильные щелочи.

Rev. 2.10.2023